Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzdłuż granicy Efraima, od strony wschodniej do strony zachodniej, Ruben\* (otrzyma) jeden (dział).[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzdłuż terytoriów Efraima, ze wschodu na zachód, swój dział otrzyma Ruben. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A obok granicy Efraima, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jeden *dział dla* Rubena. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przy granicy Efraim, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jedno, to jest Ruben. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przy granicy Efraimowej, od strony Wschodniej aż do strony Morza, Rubenowi jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A obok obszaru Efraima od wschodu na zachód otrzymuje Ruben część dziedziczną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzdłuż działu Efraima od strony wschodniej do strony zachodniej: Ruben jeden dział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok obszaru Efraima, od strony wschodniej po stronę zachodnią, do Rubena – jedna część. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok ziemi Efraima od strony wschodniej aż do morza: dla Rubena jeden dział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok posiadłości Efraima, od strony wschodniej aż po stronę zachodnią, jedna [część m należeć] do Rubena. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від границь Ефраїма, від тих, що до сходу, аж до тих, що до моря, Рувим, одна (часть). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przy granicy Efraima, od strony wschodniej, do strony zachodniej – Reuben, jeden dział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na granicy Efraima, od krańca wschodniego aż po kraniec zachodni: jeden Rubena. |

1. 1) Ruben, pierworodny Lei (<x>10 29:32</x>). [↑](#footnote-ref-2)